

La norme ISO 2709

par Dominique Lahary

On sait que les notices en format de la famille MARC se décomposent en champs (ou zones) identifiables par leur étiquette qui est une suite de trois chiffres, suivis de deux indicateurs et composés de sous-champs (ou sous-zones) introduits par un code composé de deux caractères.

Or, des données informatiques se transmettent non sous forme de textes mis en page, avec le retour à la ligne, comme on peut en voir sur un écran, mais sous forme de suite continue de caractères représentés en code binaire par une suite de huit bits (le courant passe ou il ne passe pas) appelés octets. Pour qu'une notice exportée soit autre chose qu'un texte continu indistinct et

puisse être traitée par le système importateur (accès, affichage, gestion) il faut qu'elle présente une structure permettant au système importateur de la traiter. Si cette structure est normalisée, n'importe quel système exportateur doit pouvoir échanger des données avec n'importe quel système importateur. C'est tout l'intérêt de la norme internationale ISO 2709 (norme AFNOR NF Z 47300, décembre 1987), intitulée *Disposition des données sur bande magnétique pour l'échange d'informations bibliographiques*, qui définit une structure générale permettant l'échange de données bibliographiques qui peuvent être dans n'importe lequel des formats MARC ou même dans un format non MARC. Elle est actuellement en cours de révision.

Son principe essentiel est que les données bibliographiques proprement dites sont disposées les unes à la suite des autres, sans mention des étiquettes des champs, ceux-ci étant simplement clos par un séparateur.

Un répertoire en fournit la table des matières. Il est composé d'autant d'éléments que de champs bibliographiques composant la notice. Chacun de ces éléments comporte successivement l'étiquette du champ annoncé, sa longueur (en nombre de caractères) et son adresse (le numéro d'ordre du premier caractère du champ).

Mais ce répertoire nécessite lui-même un mode d'emploi : il faut savoir en combien de caractères sont respectivement exprimées la longueur et l'adresse de chaque champ. Ces données, appelées image du

répertoire, sont fournies dans le label de notice avec d'autres renseignements essentiels comme la longueur de la notice, celle de l'indicateur de chaque champ (deux caractères dans les formats MARC) et celle des codes de sous-champ (deux caractères également).

La norme ISO 2709 définit ainsi les éléments d'une notice bibliographique destinée à l'échange : le label (également appelé *leader*, ou guide, ou entête), le répertoire, les données (notice bibliographique proprement dite).

Le *label* est une suite de 24 caractères numérotés de 0 à 23 permettant le traitement de la notice. Il comporte diverses informations, notamment :

- la longueur de la notice, en nombre de caractères ou octets (positions 0 à 4) ;
- la longueur de l'indicateur (position 10) ;
- la longueur du code de sous-zone (position 11) ;
- l'adresse du début de la notice (positions 12 à 16), la position 0 étant celle du 1^{er} caractère du label ;
- la structure du répertoire ;
- la longueur de la partie définissant la longueur du champ (position 20) ;
- la longueur de la partie donnant l'adresse du champ (position 21).

Il est notamment décrit dans le *Manuel UNIMARC* (bibliographie 1)¹.

Le *répertoire* comprend un nombre variable de caractères numériques. Il donne successivement et dans l'ordre, pour chaque champ bibliographique :

- son étiquette (obligatoirement composée de 3 caractères) ;
- sa longueur ;
- son adresse (la position 0 étant celle

du premier caractère du premier champ bibliographique).

Les *données bibliographiques* se présentent sans étiquette de champ mais, le cas échéant, avec leurs codes de sous-champs. Chaque champ est terminé par un séparateur de champ composé d'un caractère. Label et répertoire constituent à cet égard un seul et même champ tandis que les données bibliographiques sont composées d'un nombre variable de champs. Chaque notice est terminée par un séparateur de notice.

Comment voir une notice en ISO 2709 ?

La présentation de données conforme à la norme ISO 2709 n'est utile que dans le cas d'un échange de notices. Tous les éléments du label et du répertoire relatifs aux longueurs et adresses de champs n'ont pas à être obligatoirement stockés puisqu'une notice figurant dans une base bibliographique est susceptible d'être modifiée.

Toutefois, certains éléments du label sont constants et font même l'objet dans un certain nombre de logiciels d'une saisie guidée dans le module de catalogage. Il s'agit des positions 5 à 9 (statut de la notice, type de document, niveau bibliographique, niveau hiérarchique), 17 (niveau d'encodage) et 19 (norme suivie pour le catalogage). Ces éléments sont décrits dans les manuels de référence sur chaque format, notamment le *manuel UNIMARC*.

Mais il est possible de voir à l'écran une représentation graphique d'une notice en ISO 2709, notamment en affichant

sur un micro-ordinateur² le contenu d'un fichier contenant des notices déchargées d'un CD-ROM et destinées à être transférées sur un système local. Si on pratique l'exportation de notices, on doit pouvoir de même visionner un fichier contenant des notices issues d'une extraction pratiquée à partir de la base locale. L'exemple ci-dessous a été produit de cette façon.

Bibliographie

1 *Manuel UNIMARC* : version française / UBCIM publications, programme CBU-MI ; trad. par Mireille Chauveinc, Thierry Cloarec, Suzanne Jouguelet. - München : K.G. Saur, 1991.

2 « Comment les BDP pourront prêter aux bibliothèques informatisées » / Christian Rogel, Dominique Lahary et Alain Caraco. In : *Transversales* n° 35, 11 juin 1993.

1. L'édition AFNOR de la norme ISO 2709 mentionne les positions 6 à 9 et 17 à 19 comme « à définir par les utilisateurs ». Mais le *Manuel UNIMARC* (édition française pp. 24-30) définit l'utilisation de cinq de ces sept positions : type de document (pos. 6), niveau bibliographique (pos. 7), niveau hiérarchique (pos. 8), niveau d'encodage (pos. 17) et normes suivies (pos. 18). La position 17 est notamment utilisée sur le CD-ROM de la *Bibliographie nationale française* pour distinguer les notices complètes définitives (valeur : à blanc) des notices sommaires provisoires de dépôt légal (valeur : 1), ce qui peut en permettre le repérage automatique.

2. Utiliser la commande type [nom du fichier] pour obtenir un affichage avec retours à la ligne au format de l'écran.

```

00369nam 22001451 45000010011000000100 Label :
018000110000410002910200070007010500180 00369nam 22001451 4500
0077106000600095200005100101210003100152 Répertoire :
215001800183700002200201*01-0087360* va étiquette
2-7202-0091-3* va19771021d1977 m y0 adresse
:::a0103 ::|a vaFR* vavy zz 00|a|a longueur du champ
var:1 va#Le #Parc des archers*eroman#An 001 0011 00000
dir#e Hardellet* vaParis#C.-J. Pauvert* 010 0018 00011
d1977* va236 p.*rd22 cm* 1#aHardellet#b 100 0041 00029
ndr|e** 102 0007 00070
105 0018 00077
106 0006 00095
200 0051 00101
210 0031 00152
215 0018 00183
700 0022 00201*

Données bibliographiques :
01-0087360*
va2-7202-0091-3*
va19771021d1977 m y0::|a0103 ::|
vaFR*
vavy zz 00|a|a
va#
1 va#Le #Parc des archers*eroman#Andr#e Hardellet*
vaParis#C.-J. Pauvert#d1977*
va236 p.*rd22 cm*
1#aHardellet#bAndr#e**

001 01-0087360
010 Sa 2-7202-0091-3
100 Sa 19771021d1977 m y0::|a0103 ::|
102 Sa FR
105 Sa yy zz 00|a|
106 Sa r
200 1 Sa Le Parc des archers Se roman Sf André Hardellet
210 Sa Paris Se J.-J. Pauvert Sd 1977
215 Sa 236 p. Sd 22 cm
700 1 Sa Hardellet Sb André
    
```

△ Notice ISO 2709 pour des raisons de présentation, des retours à la ligne ont été pratiqués).
Décryptage d'une notice ISO 2709. ▷

△ Notice UNIMARC telle qu'on la présente sur un écran ou un document imprimé.